



Año 4, Número 7, 7 de abril de 2011

## **Finalización de la revisión legal de los textos del Acuerdo de Asociación**

El 22 de marzo de 2011 se celebró en Bruselas la ceremonia formal en que las autoridades europeas y centroamericanas iniciaron el Acuerdo de Asociación entre ambas regiones, marcando de esta manera la finalización de la revisión legal de los textos.

A partir de ahora se abre una nueva etapa antes de la implementación del Acuerdo, que consiste en la traducción a todas las lenguas oficiales de la Unión Europea (23 en total), seguida por la firma y la ratificación de los parlamentos en ambas regiones.

El jefe de la delegación de la Comisión Europea para Centroamérica y Panamá, Mendel Goldstein destacó que aunque "no hay prioridades entre los componentes" que constituyen el Acuerdo, el pilar comercial podría entrar en vigor antes que los demás. Los otros pilares son diálogo político y otro de cooperación. "No tenemos que esperar necesariamente la ratificación de cada uno de los 27 estados miembros (de la Unión Europea), siempre y cuando tengamos un socio centroamericano que ya (lo) haya ratificado", expresó el diplomático.

Goldstein recordó que por ser un acuerdo asimétrico, es decir que respeta las diferencias de desarrollo entre la Unión Europea y Centroamérica, el Istmo tiene ventajas en la reducción de aranceles, pues mientras la Unión Europea tendrá que esperar hasta 15 años para introducir con beneficios sus productos industriales, Centroamérica lo hará "casi de inmediato".

Goldstein recalcó que aún hay puntos pendientes para acelerar la entrada en vigencia del Acuerdo de Asociación, como la Unión Aduanera de Centroamérica. También mencionó que hay temas pendientes en torno a las inversiones y el área jurídica.

## **Textos (en español) del Acuerdo de Asociación en el Observatorio CA - UE**

En el Observatorio CA - UE se pueden leer los textos del Acuerdo de Asociación entre Centroamérica y la Unión Europea, tanto del texto original en inglés, como una traducción libre al español:

Observatorio CA-UE <http://observatorioca-ue.com>

Link directo a los textos: <http://observatorioca-ue.com/?page=textos>

## **Comisión Europea insiste en la importancia de vigilar los comicios en Nicaragua**

El jefe de la delegación de la Comisión Europea para Centroamérica y Panamá, Mendel Goldstein, reafirmó hoy la "importancia" de que los comicios generales del 6 de noviembre próximo en Nicaragua, en los que el actual mandatario, Daniel Ortega, buscará su reelección, sean vigilados.

"Toda Nicaragua tiene interés en tener un proceso electoral más transparente, más calmo también, sin violencia y más equitativo, que refleje la voluntad de la gente", dijo el diplomático europeo, en declaraciones al canal 2 de la televisión local. Por ello "es tan importante el acompañamiento por

observadores nacionales e internacionales", insistió.

Dijo que la presencia de observadores en Nicaragua "no es nada nuevo" y recordó que cuando Ortega ganó las elecciones en 2006 fueron vigilados por la Unión Europea y otros como la Organización de Estados Americanos y el Centro Carter, que avalaron esos resultados. "Esto (observación) funciona en muchos países, incluso países desarrollados", agregó.

Según Goldstein, "siempre es mejor tener testimonio de gente ajena" al proceso electoral. "No se trata de injerencia. No se trata de querer nosotros reemplazar a las autoridades locales. Se trata de dar testimonio, (de) dar confianza a la gente que efectivamente se ha tratado de un proceso equitativo, justo, transparente", aclaró.

Anunció que en las próximas semanas se reunirán con el Gobierno y con autoridades electorales para definir las condiciones en las que la misión de la Unión Europea realizará su observación en Nicaragua. "Nos han dicho ya, de parte del Consejo Electoral, que todos (los europeos) van a ser bienvenidos, siempre y cuando no se trate de grupos partidarios y no haya injerencia", señaló. El diplomático dijo que la Unión Europea aceptó "esas condiciones" y ahora lo que queda es discutir las cosas específicas para desplegar desde antes de los comicios a la misión de observación "para garantizar esta transparencia".

Los comicios municipales de 2008, a los que la Unión Europea no fue invitada como observadora, fueron calificados por la oposición como un "fraude masivo" en más de 40 de los 153 municipios de Nicaragua. En las próximas elecciones del 6 de noviembre, Ortega aspira a continuar en el poder pese a que existe una norma constitucional que prohíbe la reelección inmediata que, sin embargo, fue declarada inaplicable por magistrados oficialistas de la Corte Suprema de Justicia.

Ortega disputará la Presidencia con el ex gobernante Arnoldo Alemán (1997-2002) por una alianza que encabeza el Partido Liberal Constitucionalista (PLC) y el empresario de radio y diputado ante el Parlamento Centroamericano (PARLACEN), Fabio Gadea, por una coalición presidida por el Partido Liberal Independiente (PLI).

También aspiran a la Presidencia el diputado liberal disidente y ex dirigente de la "Contra" Enrique Quiñónez por el partido Alianza Liberal Nicaragüense (ALN) y el ex ministro de Educación Miguel Ángel García por una coalición de pequeños partidos, encabezada por la Alianza por la República (APRE).

### **¿TLC entre EFTA y Centroamérica?**

Los viceministros de Comercio de Panamá, Costa Rica, El Salvador, Honduras y Guatemala, se reunieron con delegados de la Asociación Europea de Libre Comercio (EFTA por su sigla en inglés), integrada por Suiza, Noruega, Islandia y Liechtenstein, para evaluar un posible Tratado de Libre Comercio entre ambos bloques comerciales.

El objeto de esta reunión fue el intercambio de información de políticas comerciales y de agenda de integración comercial internacional, básicamente para poder identificar y conocer mejor cual es la agenda de negociaciones tanto de los países centroamericanos como del grupo EFTA. Así mismo, se buscó intercambiar información que pueda ser pertinente para la determinación de un posible proceso de negociación entre EFTA y los países de Centroamérica que estuviesen interesados.

"La reunión nos ha permitido a cada gobierno centroamericano compartirle a los delegados de los países de EFTA, toda nuestra agenda e información sobre nuestras políticas comerciales, igualmente cuáles son nuestras prioridades y a la vez conocer más sobre esta interesante área de libre comercio", indicó el viceministro de Comercio de Panamá, Francisco Álvarez De Soto. "Para aclarar, nosotros no hemos iniciado un proceso de negociación, esta es una primera reunión exploratoria en la cual delegaciones de los cuatro países de EFTA han visitado Panamá para reunirse con nosotros,

y los viceministros de Comercio de los otros países de Centroamérica, e intercambiar cuáles son nuestras políticas comerciales”, manifestó De Soto.

El interés de negociar por parte de Panamá con EFTA es muy conocido, es uno de los objetivos de la agenda de integración comercial del Gobierno, particularmente luego de haber completado junto al resto de Centroamérica, el Acuerdo de Asociación con la Unión Europea. Por su parte el Ministro de Comercio e Industrias, Roberto Henríquez, dijo que el hecho de que los representantes de EFTA hayan venido hasta Panamá, es una demostración del enorme interés que tienen en poder concluir eventualmente un TLC con ellos. “Es otro logro más del gobierno nacional en el cambio de las negociaciones internacionales donde se ha avanzado mucho”, aseguró Henríquez.

Mientras tanto, el presidente del Consejo de EFTA, Norbert Frick, dijo que se ha tenido un excelente intercambio de información, y que con eso les darán los informes a los ministros de Comercio de sus respectivos países, para que decidan que se va a hacer. “Por el momento lo que puedo adelantar es que para el mes de julio se hará otra reunión ministerial”, informó.

Más informaciones en: [www.observatorioca-ue.com](http://www.observatorioca-ue.com)



Observatorio CA-UE: [www.observatorioca-ue.com](http://www.observatorioca-ue.com)  
Más información: ICAES, San José, Costa Rica  
Teléfonos: (506) 22 29 04 17 / 22 29 01 52  
Fax: (506) 22 29 38 93 Email: [icaesca@icaescr.com](mailto:icaesca@icaescr.com)